



ACT19

29/05 - 01/06

EMERGENTE ESZENA BERRITZAILEEN NAZIOARTEKO JAIALDIA INTERNATIO
DIA INTERNATIONAL FESTIVAL FOR EMERGING PERFORMING ARTISTS FES
EMING ARTISTS FESTIVAL INTERNACIONAL DE ESCENA EMERGENTE ESZENA

Bilborock 20:00
Documentary & Encounter



MAIATZA 28 MAYO MAYASTE ARTE AMARTE TUESDAY

La memoria del cuerpo: Formas en el Espacio-Tiempo

Roberto Menéndez **EUSKAL HERRIA 60'**

'La Memoria del Cuerpo: Formas en el Espacio-Tiempo' Espainiako dantza garaikideari buruzko autoekoiztutako dokumental bat da, bost sari nazional jaso dituena.

'La Memoria del Cuerpo: Formas en el Espacio-Tiempo' is a self-produced documentary about contemporary dance in Spain with five national awards.

"La Memoria del Cuerpo: Formas en el Espacio-Tiempo" es un documental autoproducido sobre la danza contemporánea en España con cinco premios nacionales.

Kafe Antzokia 20:00
Opening



MAIATZA 29 MAYO MAYASTE AZKEN AMIÉRCOLESWEDNESDAY

Gogoratzen Ainar Legardon bi dantzariekin zuzenean kitarra jotzen? Eta ureztatzaile fluoreszenteekin armatutako hiru korear futurista? Edo Cobi, 90etako maskota, erretzen ari zen bitartean, Bartzelooona kantatzen? Bon Joviren inguruko musikala eszenatoki huts baten gainean? Bai, hala da, ACT Eszena Berritzaileen Nazioarteko XVI. Jaialdia ospatuko da. Aurten, anarkismoa eta kontrola, zahartzaroa eta gazteria izango da. Edizio honetan, sortu berri diren artistek beren proiektuak garatzeko eta erakusteko hartzen duten arriskuan jarri nahi dugu begirada. Egiten duten lana azpimarratu nahi dugu, duten ausardia aldarrikatu, eszena eraldatzeko eta eguneratzeko beharrezko motorra direlako.

Do you remember Ainar Legardon playing live music on the stage with two dancers? Or three korean girls who looked futuristic, armed with fluorescent showers? Or Cobi, the pet from the nineties, singin Barcelona while smoking? Or Bon Jovi's musical on an empty stage? Yes, that's right, ACT International Festival of Emerging Artists is back. This year there will be anarchism and control, old age and youth. In this edition, our challenge is to put the accent on the risk that emerging artists take when developing and showing their projects. We want to highlight them and vindicate their courage. They are the necessary engine for the transformation and updating of the scene.

¿Te acuerdas de Ainar Legardon tocando en directo junto a dos bailarines? ¿O de tres coreanas que parecían futuristas armadas con regaderas fluorescentes? ¿De Cobi, la mascota noventera, cantando Barcelona mientras fumaba? ¿O del musical de Bon Jovi sobre un escenario vacío? Sí, así es, vuelve ACT Festival Internacional de Escena Emergente. Este año habrá anarquismo y control, vejez y juventud. En esta edición, nuestro reto es poner el acento en el riesgo que toman lxs artistas emergentes a la hora de desarrollar y mostrar sus proyectos. Queremos subrayar su trabajo y reivindicar su valentía. Son el motor necesario para la transformación y actualización de la escena.



Control Freak Kulu Orr **ISRAEL** 30'

Umorea, zuzeneko musika, zirkua, abangoardiako teknologia eta audientziarekiko elkarreragina batzen dituen bakarkako ikuskizuna. Artistak ia dena kontrolatzen du eszenatokian osagai digital eta ordenagailu eramangarrien bitartez.

A solo show which merges humour, live music, circus, cutting edge technology and audience interaction. The artist controls practically everything outside and inside the stage through digital accessories and with wearable computers.

Un espectáculo de un solo artista que fusiona humor, música en directo, circo, tecnología puntera e interacción con la audiencia. El artista lo controla prácticamente todo dentro y fuera del escenario, a través de accesorios digitales y vestido con complementos tecnológicos.

Trigger Warning Yang Han Bi **KOREA** 20' (ACT 2018 award)

Lan honen abiapuntuan Roxane Gayren 'Bad Feminist' liburuko kontzeptuak izan ziren: asoziazionismoaren eraginei buruzkoak. Roxanek "trigger warning" delakoen mugak azaltzen dizkigu. Azpimarratu egiten du trauma bizi izan dutenek euren burua osatu beharko luketela hura gainditu ahal izateko. Horretan dago lana oinarrituta, baina besteekiko harremanak ditu ardatz, eta aurre egitearen garrantzia.

The work started from the story about the effects of associationism introduced in Roxane Gay's Book, 'Bad Feminist'. Roxane tells about the limitation of "trigger warning" concept, and insists that people who experience traumas should cure themselves in order to overcome them. The work is based on it but focuses on the relationships with others, and 'facing' more.

El trabajo empieza a partir de la historia sobre los efectos del asociacionismo introducidos en el libro de Roxane Gay, 'Mala Feminista'. Roxane habla de la limitación del concepto "trigger warning", e insiste en que la gente que ha vivido un trauma tiene que tratarse a sí misma para superarlo. El trabajo está basado en ello, pero se centra en las relaciones con otros y en enfrentarse más a las cosas.

The Rose Noémie Cuérel **SWITZERLAND** 10'

Txaloak entzuten ditugu, ilunpetan eta poliki argia egingo da. Sartu egiten da bera. Bi alderdi horien eta bere nortasunaren emozioaren artean ari da igarotzen, mikrofonoaren aurrera iritsi eta musika hasten den arte...

We hear an applause, we are in the dark, and the light fades in slowly. She enters. She is passing back and forth between these two facets and emotion of her personality, until she arrives in front of the microphone and the music starts...

Oímos un aplauso, estamos en la oscuridad y las luces se apagan lentamente. Ella entra. Pasa de un lado a otro entre estas dos facetas y la emoción de su personalidad, hasta que llega frente al micrófono y la música empieza...





Équilibre Précáire Collectif Tarabiscote **FRANCE 15'**

Greziar mitologian Kronos denboraren jainko nagusia da. Lan honetan ez dago jainkotasunik, ingeniari bat baino ez, bere eskalan lan egiten duena, engranaje batean. Denboraren funtzionamendu egokia gainbegiratzen duena.

In Greek mythology, Chronos is the prime god of time. In this act, he is not a divinity anymore, but an engineer, working at its own scale on a wheelwork. He oversees the proper functioning of time.

En la mitología griega, Cronos es el primer dios del tiempo. En este acto, ya no es una divinidad, sino un ingeniero que trabaja a su propia escala en un engranaje. Él supervisa el buen funcionamiento del tiempo.



The Dolphin Hotel Massive Owl **UK 30'**

Batzuetan film bat, batzuetan performance bat eta batzuetan biak batera. 'The Dolphin Hotel' Haruki Murakamiren 'Dance Dance Dance' eleberraren mundura doa bisitan. Ikuskizun hau work in progress bat da.

Sometimes a film, sometimes a performance and sometimes both. 'The Dolphin Hotel' visits the world of Haruki Murakami's novel 'Dance Dance Dance'. This show is a work-in-progress.

A veces una película, a veces una actuación y, a veces, ambas. 'The Dolphin Hotel' visita el mundo de la novela 'Dance Dance Dance' de Haruki Murakami. Espectáculo work in progress.



Ringwanderung Chum-Project **KOREA 18'**

Garai batean, etsituta, itxaropena ikusi nahi nuen, eta nire erabakiaren ostean, borondateak jarraitu ninduen. Zenbat denboran bizi behar duzu burdinazko bihotz handi horrekin? Aurreikuspenak latzak izan arren, ez al litzateke bizitza ederra izan behar? Auto-estimua baxuagatik bizitza galdu duten gizajo bilakatzen ari gara.

There was a time when I wanted to see hope when I was in despair, and after my resolution, my will followed. How long will you be living with such a big iron heart? Though the outlook is bleak, shouldn't life be beautiful? We're becoming dull ones who've lost their lives with low self-esteem.

Hubo un momento en el que quería ver la esperanza cuando estaba desesperada y, después de mi resolución, mi voluntad siguió. ¿Cuánto tiempo vas a vivir con un corazón de hierro tan grande? Aunque el panorama es sombrío, ¿no debería ser bella la vida? Nos estamos volviendo seres aburridos que han perdido sus vidas debido a su baja autoestima.



Las 2 en punto As Marías ILLES BALEARS 30'

Konpostelako familia anarkista bateko bi ahizpa, Maruxa eta Coralia Fandiño, espainiar gerra zibilaren osteko frankismoaren botere gehiegikeriak jaso ondoren, marginazioan erori dira. Izan ere, horrek betirako aldatuko ditu eta Santiago osoak gogoan izango dituen bi pertsonaia bitxi eta berezi bilakatuko dira.

Two sisters from an anarchist family from Santiago de Compostela, Maruxa and Coralia Fandiño, fall into social marginalization after receiving direct abuses of power by the Francoist oppression during the Spanish Civil War. This fact changes them forever and they become two charismatic, bizarre characters remembered throughout Santiago.

Dos hermanas compostelanas de familia anarquista, Maruxa y Coralia Fandiño, caen en la marginación social después de recibir abusos de poder directos por parte de la opresión franquista durante la Guerra Civil Española. Este hecho las cambia para siempre y se convierten en dos personajes carismáticos, estrambóticos y recordados por toda Santiago.



Moon Night Artscenico GERMANY 10'

'Moon night' koreografia, hamarkadatan dantzariekin lan egin ostean sortu zen eta norbera zahartzearen ondorio ere bada. Izen bereko musika eta poema erromantikoetan inspiratua.

'Moon night', the choreography, was created after decades of work with dancers and getting older himself. It was inspired by the music and the romantic poem with the same title.

'Moon night', la coreografía, fue creada después de décadas de trabajo con bailarines y su propio envejecer. Se inspira en la música y el poema romántico del mismo título.



Co-Pulation Tetrapode FRANCE 20'

Bi dantzari eta giza tamainako txotxongilo batentzako trio koreografikoa da 'Co-Pulation'. Pertsona oro gidatzen edo galarazten duen absolututasun eta egiazkotasunaren nahia aztertzen du piezak. Gure gorputz-ikerketek dantza garaikide eta airetiko teknikak erabiltzen dituzte, baita erritmo zehatzetan objektuak manipulatzekoan.

'Co-Pulation' is a choreographic trio for two dancers and one human-sized puppet. The piece deals with the desire of absolute and authenticity that leads or loses each person. Our body research uses different techniques of contemporary and aerial dance as well as objects manipulations on precise rhythms.

'Co-Pulation' es un trío coreográfico para dos bailarines y una marioneta de tamaño humano. La pieza trata sobre el deseo de absoluto y la autenticidad que guía o pierde a cada persona. Nuestra investigación del cuerpo utiliza diferentes técnicas de danza contemporánea y aérea, así como la manipulación de objetos en ritmos precisos.

The Man Peculiar Man GERMANY 30'

Errealitatearen eta fikzioaren artean txandaka dirauen istorio batetako irudien konposizioan elkar topatu dute gizonak eta emakumeak. Giro surrealistak sortzen dira eta bata bestearen identitatea bilatzen du. Garai ezberdinetan zehar bidaiatuz, gizakien arteko desberdintasunak eta antzekotasunak erakusten ditu, bizitzako gauza txiki eta itxuraz garrantzi gabekoen esentziari buruz hitz egiten duen bitartean.

A man and a woman find themselves in a composition of images, becoming part of a story that remains to shift between reality and fiction. Surreal atmospheres arise in which the couple goes on the search for the identity of the other. The story becomes a journey through different times, showing the differences and similarities of human beings and talks about the essence of small and seemingly unimportant things in life.

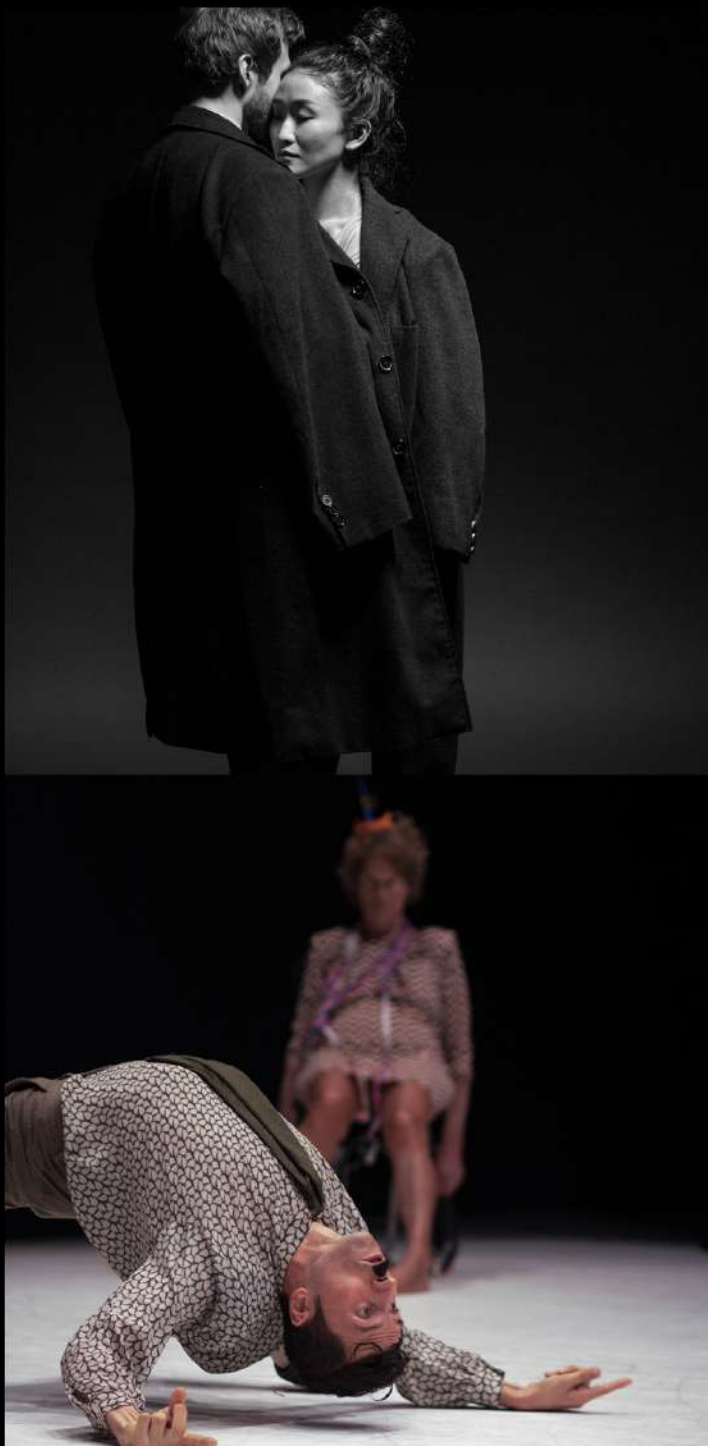
Un hombre y una mujer se encuentran en una composición de imágenes, convirtiéndose en parte de una historia que queda por cambiar entre la realidad y la ficción. Surgen atmósferas surrealistas en las que la pareja busca la identidad del otro. La historia se convierte en un viaje a través de diferentes tiempos, mostrando las diferencias y similitudes de los seres humanos y habla sobre la esencia de las cosas pequeñas y aparentemente sin importancia en la vida.

Beast Without Beauty Carlo Massari & C&C Company ITALY 30'

Gizartearekiko beste begirada bat: oraindik hotza, izoztua, bidegabea. Giza zorigaitzaren arketipo diren adierazkortasun faltari edota pertsonen arteko harremanen krudelkeri zitalari buruzko ikerketa ziniko lotsagabea. Ironia beltza, aurpegi zurbilen kontra.

Yet another gaze: still cold, freezing, unmerciful on society. An irreverent, cynical study on the archetypes of human misery, the non-expressivity, the despicable cruelty of interpersonal relations. A black irony as a counterpoint to the paleness of the faces.

Otra mirada más: todavía fría, helada, despiadada sobre la sociedad. Un estudio irreverente y cínico sobre los arquetipos de la miseria humana, la no expresividad, la crueldad despreciable de las relaciones interpersonales. Una ironía negra como contrapunto a la palidez de los rostros.





Good Girl Hermanas Gestring **ANDALUCÍA 15'**

"Fatalak, oso txarrak gara" Bizitzaren sinfonia gisa obra txikiak, etapak aurkezten ditugu, "nahiago ez pentsatzea" hasieran, zirkunstantzien arabera eraman gaitzaten, bigarren zatian "kanela adarrean" ahalaren adierazpen gisa, orainaren maisuak izateko, eta "Alerta 4" amaiera ez-zehatza, amildegiaren ertzean ote garen ez jakiteko beldurrez.

"Fatal, we are very bad" As a symphony of life we present a work in small fragments, a beginning with the "I prefer not to think" as a motto, letting ourselves be carried away by the circumstances, a second part "cinnamon in branch" (Spanish expression when something is great) as an expression of power, to be masters of the now, and an indecisive ending, "Alerta 4", with fear for not knowing if we are on the edge of the abyss.

"Fatal, estamos muy mal" Como una sinfonía de la vida presentamos una obra en pequeños fragmentos, etapas, un comienzo con el "prefiero no pensar" como lema, dejándonos llevar por las circunstancias, una segunda parte "canela en rama" como expresión del poder, ser dueñas del ahora, y un final indeciso, "Alerta 4", con miedo por no saber si estamos al borde del abismo.



No estoy aquí para entreteneros F de Asfalto **MADRID MEXICO GERMANY 30'**

Albert Camusen mitoaren bertsio librea. Jainkoek zigortu dute Sisifo egunero arroka astun batez zamatuta mendia igotzera eta tontorrera heltzean beste erremediorik gabe erori egingo zaio, eta hala, betirako... Sortzaile lez ditugun bizipenen bidez Sisiforen mitora hurbilduko gara. Sisifo modernoak baikara, egunero harria herrestan eramanez eta momenturo berriz ere hutsetik hasi beharrean.

Free version of the Myth of Sisyphus by Albert Camus. Sisyphus has been punished by the gods to climb every day a mountain loaded with an intense and heavy rock that, when it reaches the top, falls irremediably, and so for all eternity... Through our personal experiences as creators, we approach the myth of Sisyphus. Modern sisyphus that drag their rock day by day and start from scratch at every moment.

Versión libre mito de Sísifo de Albert Camus. Sísifo ha sido castigado por los dioses a subir todos los días una montaña cargado con una roca intensa y pesada que, cuando llega a la cima, cae sin remedio, y así por toda la eternidad... A través de nuestras vivencias personales como creadores, nos acercamos al mito de Sísifo. Sísifos modernos que arrastran su roca día a día y empiezan de cero en cada momento.

Ahora_Ya Amaia Bono Jiménez **EUSKAL HERRIA MADRID 25'**

Denbora linealki bizi dugu eta gure bizitza munduan lerro paralelo gisa marrazten dugu, baina ... non kokatzen da garaia? Non espazioa? Eta... zenbat modutan izendatzen dugu hori?

We live time in a lineal way and our lives are drawn in the world as a sucesión of paralel lines, but... where is that time? Where is that space? And... how many ways are there to call it?

Vivimos el tiempo de forma lineal y nuestras vidas se dibujan en el mundo como una sucesión de líneas paralelas, pero... ¿dónde está ese tiempo? ¿Dónde está ese espacio? Y... ¿cuántas maneras hay de nombrarlo?





A solo for nervous system Klaas Devos & Barely imaginable Beings **BELGIUM 30'**

Pentsamenduaren adierazpenak eta gaizki ulertuak mugimenduaren bidez esploratzen dituen praktika gorpuztuak beteko du espazioa. Eskakizun neurologiko sortak metatzen dituen koreografia algoritmikoa bat-batean exekututzen da. Mugimendurekiko borondatearen eta edozein askatasun fisikori dagozkion mugekiko negoziazioaren lekuko da ikuslea.

A space wherein an embodied practice explores the expressions of thought and misunderstanding through movement. An algorithmic choreography that accumulates series of neurological demands, instantaneously executed. The spectator witnesses a negotiation between the will to move and the restrictions that any form of physical freedom entails.

Un espacio en el que una práctica encarnada explora las expresiones de pensamiento y la incomprensión a través del movimiento. Una coreografía algorítmica que acumula series de órdenes neurológicas, ejecutadas instantáneamente. El espectador es testigo de una negociación entre la voluntad de moverse y las restricciones que conlleva cualquier forma de libertad física.



Sonny City of Women **SLOVENIA 30'**

'Sonny', performatiboki egindako fenomeno espezifiko baten ikerketa antropologikorako saiakera da. Montenegro, Albania, Kosovo eta Metohija urruneko 'zinpeko birjinen' istorio eta irudiekiko lilura harritua.

'Sonny' is an attempt at an anthropological research of a specific phenomenon in a performative form. It is an amazed fascination with images and stories of sworn virgins or "virginas" from the remote parts of Montenegro, Albania, Kosovo and Metohija.

'Sonny' es un intento de investigación antropológica de un fenómeno específico en una forma performativa. Es una fascinación asombrosa con imágenes e historias de vírgenes de partes remotas de Montenegro, Albania, Kosovo y Metohija.



Outside the Club Broken Box Collective **UK 30'**

Erresuma Batuko paisaia politikoaren eraginez sortutako gaien eta sentimenduen adierazpen bisuala, hiru jokalariek sortua malabare teknikaren, eskulturaren eta mugimendu koreografiaren bidez. Zirku erritmiko eta emozionala, britainiar musikari bikainen soinuarekin.

A visual expression of themes and feelings arising from the UK's political landscape, created by three performers through technical juggling, sculpture, and movement choreography. Rhythmical and emotive circus, performed to an uplifting sound track by great British musicians.

Una expresión visual de temas y sentimientos que surgen del panorama político del Reino Unido, creada por tres artistas a través de malabares técnicos, esculturas y coreografías de movimientos. Circo rítmico y emotivo, interpretado en una pista de sonido de grandes músicos británicos.



Moore Bacon! Bosse Provoost & Kobe Chielens / de polen **BELGIUM 50'**

Gorputza urratu egiten da eta ezinezko formak hartzen ditu: luzatu, uzurtu eta apurtu egiten da, gerora gure aurrean forma berri batekin aurkezteko baino ez. 'Moore Bacon!' ek ikuslearen begia engainatzen du behin eta berriz. Hautemate oro sormen ekintza bat da.

A body is torn apart and assumes impossible shapes: it stretches, contracts, and bursts apart, only to subsequently present itself to us in a new shape. 'Moore Bacon!' constantly tricks the spectator's eye. Every perception is an act of creation.

Un cuerpo se desgarrar y asume formas imposibles: se estira, se contrae y se rompe para luego presentarse ante nosotros con una forma nueva. 'Moore Bacon!' engaña constantemente al ojo del espectador. Toda percepción es un acto de creación.



Légende Romain Beltrão Teule & Supercabras **FRANCE PORTUGAL 30'**

Zer dago / Zer gertatzen da espazioan (-denboran?) itzulpena eta jatorrizko objektu igorlearen / Itzulitako objektuaren artean? 'Légende' konferentzien / hitzaldien kodeak hartzen dituen proiektua da, honako galderari buruz hitz egiteko. Abiapuntu gisa hartzen du fikziozko "hegaztien hizkuntzaren" azterketa eta ikerketak sor ditzaketan galderak. 'Légende' hitzen munduan sartzeko ahalegina da; haiekin jolastekoa eta zalantzan jartzekoa. Zein dira beren ahalmenak? Non huts egiten dute? Hitza ekintza gisa.

What exists / What happens in the space (-time?) between the translation and the object that it comes from / the translated object? 'Légende' is a project that borrows the code of the conference/lecture to speak about the above question. It takes as its starting point the study of the fictional "language of the birds" and the questions that the study of this language can create. 'Légende' is an attempt to enter in the world of words; to play with them and to question them. What are their powers? Where do they fail? A word as an act.

¿Qué existe / Qué pasa en el espacio (-tiempo?) entre la traducción y el objeto que viene / el objeto traducido? 'Légende' es un proyecto que toma prestado el código de la conferencia para hablar sobre la pregunta anterior. Toma como punto de partida el estudio de un "lenguaje de las aves" ficticio, y las preguntas que el estudio de este lenguaje puede crear. 'Légende' es un intento de entrar en el mundo de las palabras; de jugar con ellas y cuestionarlas. ¿Cuáles son sus poderes? ¿Dónde fallan? La palabra como un acto.



Kafe Antzokia 22:00

Closing & Awards



EKAINA 1 JUNIO JUNE 1 ARUNBATASÁBADOSATURDAY

Dance Yang Han Bi **KOREA** 20'

Guztia banitatea da. Budismoaren doktrineta batek dioen moduan, unibertso izaki guztiak uneoro aldatzen dira, beraz, ez dira berean geratzen. Baina jendeak uste du aldagaitza dela, ideia oker hori aldatu beharra daukugu. Orain norberari buruz ari da pieza hausnartzen, iraganeko damuak eta etorkizuneko ametsak lagun, denbora zatituz iraganean, orainaldian eta etorkizunean.

All is vanity. As one of the doctrine of Buddhism says, the all creatures in the universe change in every moment, so it does not stay in one state. But people think it is unchanging being, we need to get rid of that wrong idea. The piece ponders about oneself living now with the regrets of the past and the dreams for the future dividing time change into the past, the present, the future.

Todo es vanidad. Como dice una de las doctrinas del budismo, todas las criaturas del universo cambian en cada momento, por lo que no se queda en un estado. Pero la gente piensa que es un ser inmutable, necesitamos deshacernos de esa idea equivocada. La pieza reflexiona acerca de uno mismo viviendo ahora con los arrepentimientos del pasado y los sueños para el futuro dividiendo el cambio de tiempo en el pasado, el presente, el futuro.

Isla de Sirenas & Pic-Nic Bizkaiko Antzerki Ikastegia **EUSKAL HERRIA** 25' & 25'

Biak ala biak genero desberdinetako lanak eta mezu sozial oso definitua dutenak. 'Sirenen uhartea'n maitasun erromantikoa eta tratu txarrak jorratzen dira ikuspegi oniriko eta dramatiko batetik. 'Pic-Nic', absurduaren antzerkia, gerraren zentzugabekeriak hitz egiten du, ikuspegi komiko batekin, mezu indartsu batekin. Aktore berberak interpretatutako bi pieza desberdin, gaur eguneko mezuak eta tratamendu zorrotza.

Two works of different gender and with a inaccurate defined social message. 'Isla de Sirenas' deals with the theme of romantic love and mistreatment in the couple from a dreamlike and dramatic approach. 'Pic-Nic' talks about the nonsense of war from the theater of the absurd, a comical approach with a powerful and deafening message. Two very different pieces performed by the same actors and with very current messages and rigorous treatments.

Dos trabajos de distinto género y con un mensaje social muy definido. 'Isla de Sirenas' trata el tema del amor romántico y los malos tratos en la pareja desde un acercamiento onírico y dramático. 'Pic-Nic' habla del sinsentido de la guerra desde el teatro del absurdo, un acercamiento cómico con un mensaje potente y ensordecedor. Dos piezas muy distintas interpretadas por los mismos actores y con mensajes muy actuales y tratamientos rigurosos.



Kafe Kovac 24:00

ACTJAIA

ARRISKUA PARTY MUSIC & MORE

Teatro Barakaldo 09:00

Masterclass



Teatro Barakaldo 09:00

Masterclass



MAIATZA 30 MAYO MAYOSTEGUNA JUEVES THURSDAY

Cámara y cuerpo

Sra. Polariska **EUSKAL HERRIA** 4h

Sra Polariska-ren helburua kamera eta gorputzarekin lan egitea da gure ingurunea ulertzen saiatzeko beste modu batzuk bilatzeko, subjektuarengana hurbidu, inguruan mugitu eta jokoaren arauak zehaztu. Gauzak kontrolatik kanpo uzteko laborategia sortu , bazterrean bizi, mugatik hurbil, non jakin-mina, desira eta dena desberdina izateko aukera errealitate bihurtuko diren.

Sra. Polariska aims to work using the camera and the body in search of other ways to try and understand our surroundings; approaching a subject, hovering around it, and defining certain rules for the game. Creating a laboratory where letting things get out of control, where living on the margins, on the edge, where curiosity, desire and the possibility that everything can be different, can become reality.

El objetivo de Sra Polariska es trabajar con la cámara y el cuerpo en busca de otras formas de intentar comprender nuestro entorno; acercarse a un sujeto, moverse alrededor de él y definir ciertas reglas para el juego. Crear un laboratorio donde dejar que las cosas se salgan de control, vivir al margen, al límite, donde la curiosidad, el deseo y la posibilidad de que todo puede ser diferente, pueden convertirse en realidad.



MAIATZA 31 MAYO MAYOSTIRALA VIERNES FRIDAY

Alquimistas de la escena

Ricardo Iniesta **ANDALUCÍA** 4h

Aktoreak dilema du aurrean, edo zuzendariaren eskutik doa eta ikuskizuneko mihise gainean haren pintzelkada bihurtzen da, edo bestela sortzaile gisa aurkezten du bere burua, autorea eta zuzendariarekin batera. Azken honek muntaian txertatuko duelarik materialea. Aktore-eskultoreak aurrean du filosofoaren harria aurkitzeko eszena ikertzeko erronka.

The actor/actress has a dilemma before him/her, or s/he lets be led by the director's hand and becomes a brushstroke that s/he gives on the canvas of the show, or else s/he poses as another creator together with the author and the director who invents a material that the latter sculpts and introduces into the assembly. The actor-sculptor has before her/him the challenge of investigating, of finding the philosopher's stone, as an alchemist of the scene.

El actor tiene ante sí un dilema, o se deja llevar de la mano del director y se convierte en una pincelada que éste da sobre el lienzo del espectáculo, o bien se postula como otro creador, junto al autor y el director que inventa un material que éste último esculpe e introduce en el montaje. El actor-esculptor tiene ante sí el reto de investigar, de encontrar la piedra filosofal, como un alquimista de la escena.



actfestival.com

ANTOLAKETA ORGANIZATION ORGANIZACIÓN



BABESLEAK SPONSORS COLABORADORES

